



应用型

旅游外语专业系列教材



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定

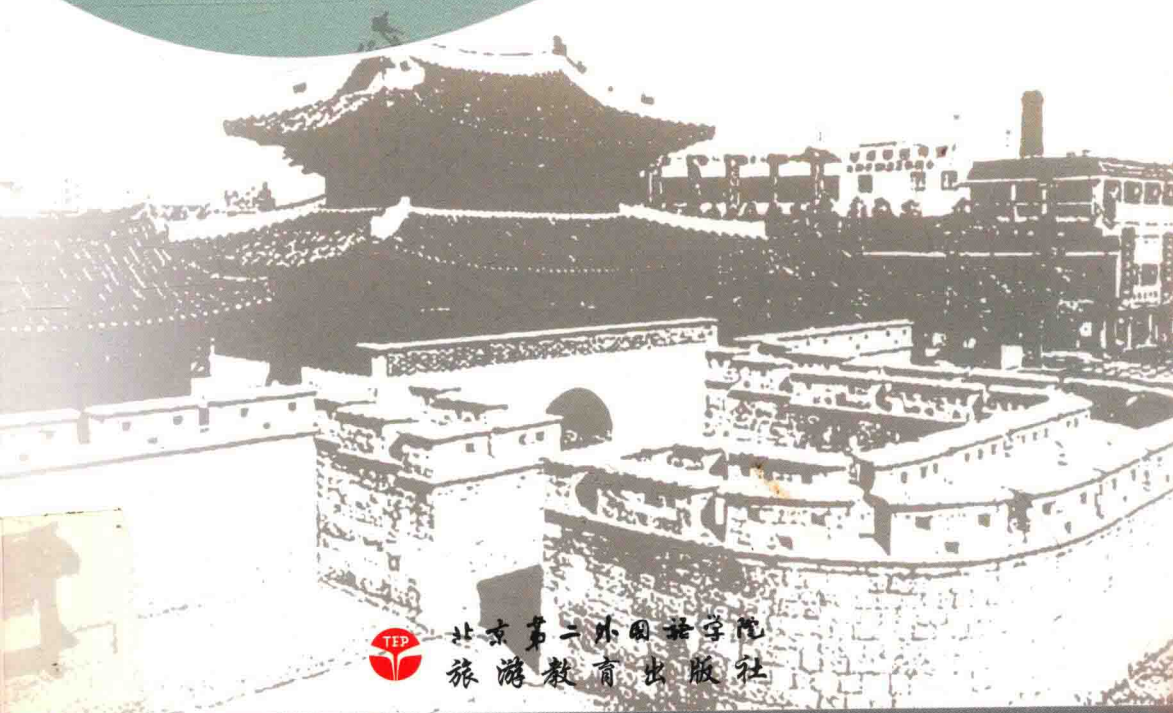


附MP3

实用韩国语听说教程

실용 한국어 듣기 말하기

姜小琴 [韩]郑根姬◎编著



北京第一外国语学院
旅游教育出版社

应用型

旅游外语专业系列教材



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定

实用韩国语听说教程

실용 한국어 듣기 말하기

娄小琴 [韩]郑根姬◎编著

北京·旅游教育出版社

策 划：李红丽 陈卫伟
责任编辑：陈卫伟

图书在版编目 (CIP) 数据

实用韩国语听说教程 / 娄小琴, 郑根姬编著. —北
京: 旅游教育出版社, 2016. 6
应用型旅游外语专业系列教材
ISBN 978-7-5637-3406-1

I. ①实… II. ①娄… ②郑 III. ①朝鲜语—听说
教学—高等学校—教材 IV. ①H559. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第119303号

应用型旅游外语专业系列教材

实用韩国语听说教程

娄小琴 [韩]郑根姬 编著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E - mail	tepx@163.com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	河北省三河市灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787毫米×960毫米 1/16
印 张	13
字 数	191千字
版 次	2016年6月第1版
印 次	2016年6月第1次印刷
定 价	36.00元(含光盘)

(图书如有装订差错请与发行部联系)



前言

随着中韩两国战略合作伙伴关系的建立,两国的交流不断深入。2015年,两国在文化、旅游等领域的交流与合作日益活跃,双方人员往来人数突破1000万人次。两国日益密切的交流使得各领域对精通韩国语人才的需求不断增加,培养韩国语专业学生的实际应用能力成了相关专业教学的一大课题。

针对教学中对韩国语听说相关教材的需求,我们充分考虑国内韩国语专业教育的现状,编写了这本适合职业院校应用韩国语等相关专业学生轻松快捷学习韩国语的专业教材,重点强化听说训练,旨在全面提升学生的韩国语应用能力。本教材可与同系列教材中的《旅游基础韩国语》配套使用。

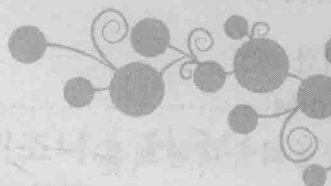
本教材由六大部分组成:导游服务篇、景区讲解篇、酒店篇、登机 and 入境篇、商务篇及留学篇,共28课。每课均由“导入”“单词及表达”“语法说明”“听力训练”“口语练习”及“文化小贴士”6个模块构成。“导入”模块主要通过提出与主题相关的一些简单问题,让学习者独立思考本课将要学习的场景和主题,做好课前的准备;“单词及表达”模块旨在让学习者熟悉本课重点词汇,为进入听力环节打下基础;“语法说明”模块对“听力训练”模块将涉及的语法点进行重点讲解,并配有相应的汉语说明,帮助学习者掌握韩国语的语法规律,为进行后面的听力训练做好铺垫;“听力训练”模块则设计了与本课主题相关的2~3个对话的听力理解练习,让学习者能够学习单词和语法在实际情境中的应用,并通过自然、地道的对话内容提高听力水平,本部分内容配有录音,学习者可以在随书所附光盘中找到相应的音频文件;“口语练习”模块对“听力训练”模块的听力材料内容做进一步提问,并给出特定情境,让学习者进行自由对话,加深学习者对本课内容的理解,强化口语表达能

力;“文化小贴士”模块介绍地道的韩国文化常识,帮助学习者了解和欣赏韩国文化。此外,为了方便学习者,教材后面还附有“参考答案”及“听力材料”。学习者如在理解方面碰到困难,或需要确认原文时,可以随时翻阅,也有助于学习者进行自学。

由于编者水平有限,书中错误疏漏和不当之处在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

2016年3月



목차 目录

제1단원 가이드 서비스 导游服务篇

제1과	공항에서 여행단 맞이하기 机场接团	003
제2과	차 안의 환영 인사 车上致欢迎词	008
제3과	여행 일정 소개 行程介绍	013
제4과	연도 (沿道) 소개 沿途导游	018
제5과	투숙할 호텔 소개 下榻宾馆介绍	023
제6과	식사 및 집합 시간과 장소 소개 用餐及集合时间、地点介绍	028
제7과	차 안의 작별 인사 车内致欢送词	032

제2단원 관광지 해설 景区讲解篇

제8과	호수에 대한 해설 湖的讲解	039
제9과	산에 대한 해설 山的讲解	045

제10과	절에 대한 해설 寺庙的讲解	051
제11과	중국 술 문화에 대한 해설 中国酒文化的讲解	055

제3단원 호텔 투숙 酒店篇

제12과	예약하기 预约	063
제13과	체크인 (Check In) 入住	067
제14과	호텔 시설 소개 酒店设施介绍	072
제15과	체크아웃 (Check Out) 退房	076

제4단원 탑승과 입국 登机 and 入境篇

제16과	탑승권 교환과 수화물 부치기 换登机牌和办理行李托运	083
제17과	탑승과 기내 방송 登机和机内广播	087
제18과	입국수속 처리와 수화물 찾기 办理入境手续和提取行李	092
제19과	세관 통과 通过海关	097

제5단원 비즈니스 한국어 商务篇

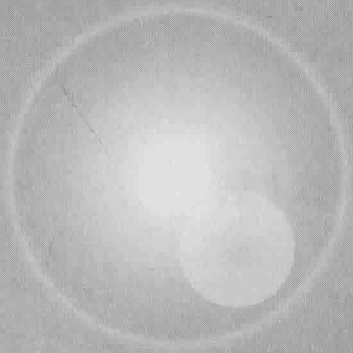
제20과	일차 교섭	
	首次接洽	103
제21과	제품 가격 문의	
	产品询价	107
제22과	제품 오퍼	
	产品报价	111
제23과	계약 체결	
	签订合同	115
제24과	대금 지불하기	
	付款	119

제6단원 한국 유학 留学篇

제25과	신청서	
	申请书	127
제26과	자기 소개	
	自我介绍	133
제27과	입학 면접시험	
	入学面试	138
제28과	한국 문화	
	韩国文化	144

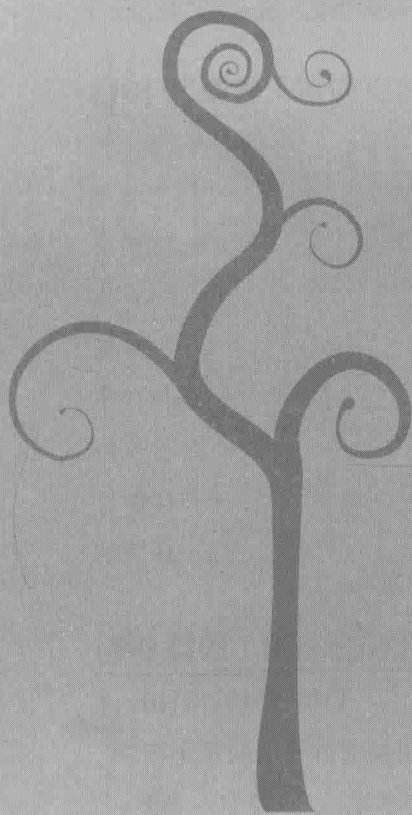
부록 附录

부록1	참고답안 参考答案	153
부록2	듣기 대본 听力材料	162



제 1 단원

가이드 서비스 导游服务篇



제 1 과 공항에서 여행단 맞이하기
机场接团

제 2 과 차 안의 환영 인사
车上致欢迎词

제 3 과 여행 일정 소개
行程介绍

제 4 과 연도 (沿道) 소개
沿途导游

제 5 과 투숙할 호텔 소개
下榻宾馆介绍

제 6 과 식사 및 집합 시간과 장소 소개
用餐及集合时间、地点介绍

제 7 과 차 안의 작별 인사
车内致欢送词

1941年

三月

星期日

今日无事，在家中休息。

晴

下午无事，在家中休息。

晴

今日无事，在家中休息。

晴

今日无事，在家中休息。

下午无事，在家中休息。

晴

今日无事，在家中休息。

下午无事，在家中休息。

晴

今日无事，在家中休息。

제1과 공항에서 여행단 맞이하기

机场接团

들어가기 (导入)

1. 여행을 해 본 적이 있습니까?
2. 어떤 종류의 여행이었습니까?
3. 여행갈 때 어떤 것들을 준비해야 합니까?

단어 및 표현 (单词及表达)

가이드	导游
앞당기다	提前
운행표	运行表
홀	大厅
표지	标志
우아하다	优雅
예의를 갖추다	有礼貌
접대하다	接待
여행단	旅游团

문법 설명 (语法说明)

1. 아/어/여야 하다

用于谓词词干和体词谓词形后，强调所说的内容是义务性的或是必须的。

例 · 이 일은 오늘까지 끝내야 해요.

这件事今天必须做完。

- 늦지 않으려면 택시를 타야 해요.
不想迟到的话，必须得打车。
- 공연장에서는 휴대전화를 꺼야 해요.
在演出场所必须要关机。
- 실패하지 않으려면 최선을 다해야 해요.
不想失败的话，必须尽力而为。
- 오페라를 보려면 7시까지 입장해야 해요.
如果想看歌剧的话，7点之前必须入场。

2. - 다

接在动词后，表示某个动作或状态停止了，转做别的动作或是转换成别的状态。

- 例
- 쇼핑을 하러 갔다가 친구를 만났어요.
去购物，然后见了朋友。
 - 길을 걷다가 만 원짜리 지폐를 주웠어요.
走着走着，捡到了一张一万韩元的纸币。
 - 커피를 마시다가 문득 옛날 추억이 떠올랐어요.
喝着咖啡，突然勾起了过往的回忆。
 - 식당을 찾아 돌아다니다가 정말 맛있는 집을 발견했어요.
找啊找，找到了一家美味餐厅。
 - 아무 목적 없이 공부를 하다가 인생의 진정한 목적을 깨닫게 되었어요.
毫无目标地学习，学着学着，领悟到了人生的真正目标。

3. - 느라

接在动词后，表示理由、原因、目的的连接词尾。主要用于无法做某件事，或是某个不好的结果的借口或是理由。

例 · 일만 하느라 친구 사귄 기회가 없었어요.

光埋头工作了, 都没有机会结交朋友。

· 나를 위해 사느라 가족을 돌볼 틈이 없었어요.

为了我而活, 没有时间照顾家人。

· 바쁘게 사느라 부모님을 모실 기회가 없었어요.

因忙于生活而没有机会侍奉父母。

· 젊었을 때 돈을 버느라 여행을 많이 하지 못했어요.

年轻的时候, 因为忙于赚钱, 而没能好好地旅游。

· 날씨도 안 좋은데 여기까지 오시느라 수고가 많으셨어요.

天气不好, 远道而来辛苦了。



듣기 연습 (听力训练)

듣기 1 공항에서 여행단 맞이하기 (1)

1. 다음을 듣고 질문에 답하십시오. (选择正确答案)

(1) 다음 중 녹음 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 여행객을 만나면 정보를 확인해야 한다.
- ② 운전수와의 연락은 공항으로 가면서 한다.
- ③ 비행기 도착 시간은 공항에서 확인한다.
- ④ 운행표의 변화유무는 공항으로 가기 전에 확인한다.

(2) 가이드가 여행객을 기다려야 할 곳은 어디입니까?

- ① 공항 입구
- ② 투숙 호텔
- ③ 관광지 입구
- ④ 공항 도착 홀

2. 빈칸을 채우십시오. (填空)

(1) 공항에 도착한 후 곧바로 _____ 를 확인한다.

- (2) 공항 도착 홀의 _____ 여행 목적지 표지를 잘 보이도록 하고, 우아한 자세로 서서 _____ 여행객을 기다려야 한다.
- (3) 안부를 묻고 _____ 실제 손님의 정보를 확인한다.

듣기 2 공항에서 여행단 맞이하기 (2)

1. 들은 내용과 같으면 ○, 다르면 ×를 하십시오. (判断正误)

- (1) 비행기는 태풍 때문에 연착했다. ()
- (2) 여자는 기다리느라 무척 화가 났다. ()
- (3) 요즘은 비수기라서 손님이 별로 없다. ()
- (4) 한국에서 온 여행객은 모두 10명이다. ()
- (5) 가이드는 항저우국제여행사 소속이다. ()
- (6) 가이드는 여행객을 기다리는데 익숙하다. ()
- (7) 가이드는 무거운 손님의 짐을 들어주기도 한다. ()
- (8) 가이드는 여행사 깃발을 들고 여행단을 기다렸다. ()

2. 빈칸을 채우십시오. (填空)

- (1) 제 이름이 적힌 피켓을 높이 들고 있어서 _____.
- (2) _____ 저한테 주시죠. 제가 들겠습니다.
- (3) 요즘은 _____ 오늘은 또 주말이라 그렇습니다.
- (4) 안녕하십니까? 먼 길을 오시느라 ㉠_____. 여러분이 항저우에 오신 것을 진심으로 환영합니다. 저는 항저우국제여행사의 ㉡_____ 왕단입니다. 여러분과 함께 하게 되어 기쁘며 좋은 여행이 되시기를 바랍니다. 먼저 제가 있는 쪽으로 오셔서 여행에 필요한 자기의 짐을 ㉢_____. 아울러 ㉣_____ 을 하는데 협조해주시기를 바랍니다.



말하기 연습 (口语练习)

1. 질문에 답하기 (回答问题)

- (1) 가이드가 공항으로 가기 전에 확인해야 될 사항은 무엇입니까?
- (2) 여행객을 맞이하는 가이드의 자세는 어때야 합니까?
- (3) 여행객을 처음 만났을 때 무슨 말을 해야 합니까?

2. 역할극 꾸미기 (情景演练)

- (1) 공항에서 처음 만난 가이드와 손님의 대화 장면을 연출하십시오.
- (2) 공항에서 연착한 비행기를 맞이하는 가이드와 손님의 장면을 연출하십시오.

문화 따라잡기 (文化·贴士)

다양한 테마 관광

한국은 나라가 작기 때문에 여행사를 통한 단체 여행보다는 가정 또는 개인 단위의 자유 여행이나 테마여행이 활발하다. 주로 자기의 자동차나 대중교통을 이용해 여행하는 사람들이 많은 편이다. 여행사를 통한 단체 여행은 특정 단체나 지역민들이 함께 참여할 경우에 주로 이용하며 가이드를 대동한 여행은 국내 여행보다는 해외 여행에 더 많다. 특히 요즘은 인터넷 문화의 발달과 함께 자전거 여행, 기차 여행, 맛집 여행, 종주, 지하철 여행, 고궁 여행 등 다양한 방식의 테마 여행들이 시도되고 있다. 예를 들어 서울에서는 지하철 여행이나 서울시티 투어버스 (Seoul City Tour Bus) 등을 이용한 테마 관광을 즐길 수 있다.



고속 버스

제2과 차 안의 환영 인사 车上致欢迎词

들어가기 (导入)

1. 기억에 남는 여행지는 어디입니까?
2. 그곳이 왜 기억에 남습니까?
3. 인상 깊었던 여행지를 소개해 보십시오.

단어 및 표현 (单词及表达)

미소를 띠다	面帶微笑
허풍을 떨다	吹牛
삼가다	慎重
음향효과	音响效果
음량	音量
베테랑	熟练工
미흡하다	不足
손과 발이 되다	有助益

문법 설명 (语法说明)

1. - 도록

接在动词或形容词后, 成为后半句的目的、理由、结果、程度、方式等。

● 例 · 시험에 붙을 수 있도록 열심히 공부해라.

为了通过考试, 努力学习吧。